

盤谷銀行年報

1975

目錄

董事長獻詞	2
一九七五年業務報告	5
資產負債比較表	14
營業收支簡表	15
十年來營業情況統計	16
一九七五年世界政治局勢	19
一九七五年世界經濟情況	22
一九七五年泰國政治情況	29
一九七五年泰國經濟情況	32
董事局及行政負責人	45
本銀行國內外分行地址	48

封面：

一九七五年，是泰國政治、經濟遇到極大困擾的一年；以致有少部份人感到恐懼和徬徨。可是，泰國大部份人民還是團結一致，全心合力地為社會大眾謀福利。一九七六年新的年頭屆臨，每個人仍然懷着希望，同心協力進行解決所有一切的問題。

盤谷銀行年報

1975





董事長獻詞

股東諸君：

過去一年中，若干先進工業國家國內經濟雖然略有好轉跡象，但是，世界經濟危機仍在持續，通貨膨脹尚未遏止，經濟衰退亦未復甦。

泰國經濟在過去一年中，外受國際經濟不景氣的衝擊和印支局勢急劇變化的影響，內則因政治及

社會情況仍欠安定，企業投資頻見減少，國內進出口業、工業、建築業，以及一般商業的成長，大都不如理想，部分行業甚且反呈萎縮狀態。

在國內外這種不利的形勢下，我行業務情況如何，是否會受到打擊，相信股東諸君都極為關注。

現在本人謹就過去一年來我行營業狀況簡報於下：

差堪告慰者，去年國內外經濟形勢雖屬惡劣，但由於我行國內外各業務單位，均能依照所訂計劃，辛勤工作，克服困難，繼續改善及擴大對客號之服務，並創設新的金融服務以滿足大眾的需求，我行業務因而仍能夠穩步向上發展，並獲得顯著的成就。

年終結賬，存款總餘額達三百四十三億一千四百萬銖，較一九七四年底增加五十一億八千八百七十萬銖，增長率為百分之十八；放款及透支總餘額為二百二十億九千七百二十萬銖，較一九七四年底約增加五十一億七千萬銖，增長率為百分之十四。營業純利亦同樣獲得巨幅增長。

年結顯示，我行資產總額已增至四百六十三億九千三百八十餘萬銖，較一九七四年同期增加八十五億二千九百萬銖，增長率為百分之二十三。

在過去一年中，我行除了在業務上仍能獲得令人滿意的發展外，對於協助政府的有利民生的經濟措施，以及促進公共福利和社會安寧方面，亦一本初衷，祇要能做到的，莫不悉力以赴。我行全人與本人在去年大力協助國家社會福利院籌募公益金，即其一端。至於其他各方面的詳細情況，諸位可參閱本年報的「業務報告」，不必在此贅言。

末了，本人要強調的是，我行業務在這過去的一年中，能夠突破困難，再創下輝煌的紀錄，正如上面說過，全憑我行國內外全體職工人員，團結一致，辛勤工作，完成業務計劃，有以致之。這是值得嘉許和感謝的。

促使我行營業蒸蒸日上的另一重要因素，就是國內外各界人士、各商業銀行、政府機關及國營機構對我的金融服務，一向都給予充分信賴、合作和鼎力支持，沒有他們的愛護和惠顧，我行是難以獲得今日的成就的，本人特在此，統致衷誠的謝忱。

董 事 長

陳 弼 臣

一九七六年三月

本年特點

1975年12月31日

1974年12月31日

資產及存款

	銖	銖
存款	34,314,061,201.57	29,125,358,820.09
資產總額	46,393,879,614.31	37,864,596,845.71
放款及透支	22,097,205,726.28	16,926,605,938.32
泰政府債券	2,681,779,300.00	2,381,779,300.00

營業收益

營業純利	626,771,717.30	466,015,246.31
------	----------------	----------------

資本金

全年增加額	466,771,717.30	957,015,246.31
年終總額	2,860,548,344.96	2,394,776,627.66

新設分行

12	10
----	----

分行總數

147	138
-----	-----

職員總數

11,165	9,777
--------	-------



一九七五年業務報告

營業狀況

一九七五年泰國在政治上經濟上整年動盪不安，因而造成國內氣氛悶鬱，問題叢生。印支戰爭突然停止，反而引起普遍的恐懼；渴望良久的大選，其結果却令人失望。自由權利的濫用，已經變相為過度的投機，幾乎把泰國民主制度的社會結構毀壞無遺。還有惡劣的經濟情況，即輸出低落，投資呆滯。所有這些，使大家的心情墮入沮喪的深淵。

但在這深淵里，為了協力掙扎，為了恢復自信而鬥爭，各階層人士的心終於融合在一起。官方和民間同心協力調整對外政策新方向，各界民眾共同衛護社會結構，並採取某些認為有效的措施，以挽救經濟的蕭條景況。

在充滿荊棘的環境下，本銀行為促進社會繁榮，為支持農村建設，為復興泰國經濟，必須依賴全體職工人員，本着公衆利益第一的精神團結一致，有效率地為國家社會作出貢獻。

本銀行為大我而犧牲小我，結果一九七五年的業務雖仍保持進展，但幾乎每一項營業的增長率都下降了。本銀行為了支持政府顧全大局的政策，國內營業盈利因而受到很大的限制。但本銀行在國外十三家分行的支援下，每股所得純利反而有令人滿意的增加。

營業收支

一九七五年本銀行營業收入為五十四億九千三百卅萬銖，與一九七四年的營業收入五十億六千零八十萬銖比較，僅增加百分之八·五，這是前所未有的低增長率。究其原因，除了商業銀行和金融公司之間的業務競爭，以及經濟不景，使貸款利率趨降之外，本銀行尚響應政府建設農村的號召，增加農業貸款額達數倍之鉅，此其一；本銀行為協助國家住宅機構，以完成使低收入的人民擁有自己住宅的計劃，提供這方面的信貸比往年增加數倍，此其二；本銀行為配合政府維護穀價政策，以提高全國農民地位而承受這方面的貼現票據，此其三。所有這些都屬於低息貸款，使銀行的收入縮減。但是，本銀行一貫的宗旨是，政府任何為廣大民眾謀取福利的計劃，只要出於真誠和合理，本銀行均認為有義務隨時悉力以赴，給予支持，所以，過去一年來，本銀行放款額雖然比上年增加了百分之卅·五，但佔全部收入百分之八十四·七的貸款利息收入，增幅反而降低，只比一九七四年增加百分之十一·九。至於政府債券和投資方面的收入，增加了百分之十八·九；手續費收入却減少了百分之七·三；外匯兌換收入也減少了百分之廿四。其原因，一方面是本年中，本行經辦的出口單減少頗多，另一方面，本銀行為扶助出口商，對美元外匯的購進價予以提高，縮小美元買賣匯率的差距，從這方面的獲利因之減少。

本銀行在收入趨降期間實行節省開支政策，效果令人滿意，此即：營業支出為四十五億八千八百四十萬銖，比上年增加二億一百六十萬銖，或僅等於增加百分之四·六。利息支付佔最大宗，計共卅一億七千四百八十萬銖，增加百分之〇·八，增加幅度微小是因為外國提供的貸款利率趨降。本國定期存款額續有增加，付出的利息也多。職工薪金、工酬及福利金支出方面，增加百分之廿六。職工總數為一萬一千一百六十五人，比上年底增加一千三百八十八人。此外，職工伙食津貼方面，本銀行密切注意消費者物價指數的變動，及時調整伙食津貼，俾職工有能力負擔間或上漲的生活費。一九七五



凡是對國家大眾有益的政府的任何方針政策，本銀行不但隨時都予以支持，而且還認為這是義不容辭的職務。

本銀行堅持執行農業信貸已有十四年，今年仍按照政府的政策貸款予農民達十億三千一百萬銖。此外，本銀行還以收購期票貼現的方式，支持政府所實施的米糧保值的政策。

年，本銀行增加職工伙食津貼每人一百五十銖，合前共為四百五十銖，但只限於月薪不逾五千銖者；至於月薪超過五千銖，非屬於行政級職員者，依舊領取伙食津貼每人三百銖。（一九七六年開始，本銀行再增加職工伙食津貼每人五十銖，此即前類職工每月伙食津貼五百銖，後類職工每月伙食津貼三百五十銖。）職工薪金和福利金支出，相當於營業收入的百分之十二·八，上年這項支出則佔百分之十一。

盈利分紅

營業收入的增長率是低了，但營業支出的增長率更低，所以，納稅前營業純利增至九億四百九十萬銖，這數字包括國外分行所掙得的營業純利三億五千九百廿萬銖在內，或相當於全部營業純利的百分之卅九·七。抵除所得稅款二億七千八百廿萬銖之後，尚得營業純利六億二千六百七十萬銖，或等於每股所得純利五十九·六九銖。

本銀行董事局於一九七五年通過將上半年的股息由一九七四年的百分之廿提高為百分之廿一，下半年的股息再提高為百分之廿二。本銀行一九七五年分派的股息總共二億一千五百五十萬銖，比上年增加了二千五百五十萬銖。一九七四年派息僅一億九千萬銖。

營運資金

截至一九七五年十二月卅一日，本銀行擁有營運資金四百廿二億一千九百廿萬銖，比上年底增加七十一億九千五百七十萬銖，或等於增加百分之廿·五。去年增加之數額，存款方面增加五十一億八千八百七十萬銖，放款方面增加十五億四千一百卅萬銖，資本金方面增加四億六千五百七十萬銖。增加的資本金，除了四億銖是從盈餘中撥充公積金之外，本銀行董事局認為，為了支持政府發展國內證券市場的政策，宜增加本銀行股份，使是於在政府已公佈成立的證券市場中進行交易。增加的股本定為二億銖，但為減輕原有持有人的負擔，每期只增加五千萬銖直至滿二億銖為止。股東大會一致通過，本期股本由原有的十億銖增至十億五千萬銖，分為五十萬新股，每股一百銖。派息方面，規定股東可領得新股相當於原有股份的百分之五，其餘以現款分派。因此，股東擁有的資本金，即股本、公積

金、未分配盈餘總數高達廿八億六千零五十萬銖，比上年底增加百分之十九·四。一九七五年底，本銀行帳面股值每股二百七十二·四三銖，比上年底每股二百卅九·四七銖提高了百分之十三·八。到去年底，股東人數有六千九百六十宗，比上年增加了三百卅九宗。

放款

本期增加的營運資金，本銀行大部分用於融通對社會公益有貢獻的事業，以及支持政府的政策。截至一九七五年底，放款和透支總餘額為二百廿億九千七百廿萬銖，比上年底增加五十一億七千零六十萬銖，或等於增加百分之卅·五。期票貼現總餘額為一百廿六億三千七百六十萬銖，比一九七四年底增加百分之十九·三。增加最多的是農業信貸，增加率達百分之四百六十一·四。至於工業放款則增加百分之卅·七；交通運輸放款增加百分之卅九·四；進出口業放款增加百分之廿四·九，出口業放款增加百分之廿四·三；而對國內商品集散業務之放款則增加百分之十七·九。

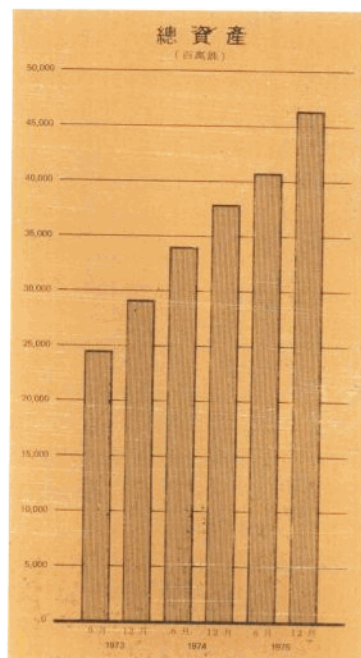
本銀行一年來對農村建設政策的反應，是盡可能地把當地分行吸收的存款再投資於當地，所以，內地分行放款總餘額比上年底增加了百分之五十。京都市區分行放款總餘額則增加百分之卅五·三。

本銀行為廣大顧客和民衆所提供的服務，除了惠益於各階層數以百萬計的存款戶之外，還造福於社會，協助全國各地區建立各型各類的生產基礎，促進市場營銷制度，使產品供銷國內外消費者。本銀行為擔當這些任務，已下定決心與政府衷誠合作，直接地和間接地協同解決當前生產和營銷方面的不協調問題。本銀行每年都把吸收來的大量資金，卓有成效地運用於對社會有貢獻的事業上。農業信用貸款是本銀行首創的有益國計民生的金融服務。這類服務，本銀行除了提供資金融通，還提供農業知識，指導農民如何防止和消滅害蟲，如何正確施肥、保護土壤、選擇高產種子，以至為顧客找尋市場。服務對象是廣泛的，業農者不管是種田、種果樹、蔬菜、花卉、園地，或者是掘池塘養魚、培育魚苗，都包括在內。本銀行還聘有獸醫專家，為牧農的牲畜治病、預防畜病流行，並促進良種繁殖等。可以說，本銀行的農業信貸，是一項為農民提供

高度利益的綜合性服務。這受到政府重視，政府乃於一九七五年訂下鼓勵商業銀行調動資金卅五億銖支援農村的計劃，規定本銀行應單獨負起十億三千一百萬銖農業貸款。本銀行於一九七五年已遵照政府的政策完成任務了。

本銀行在協助解決社會和經濟問題方面擔當的角色，是促進各類工業發展，創造就業機會，支持國家自然資源的開發。某些極需政府、金融機構支持的有關民衆消費的工業，本銀行均給予資金融通的支持，例如以科學方法保藏，可經久食用的食品工業。扶助這類工業，不僅能創造就業機會，也為農產物提供市場，促使泰國貨能夠暢銷國內外。

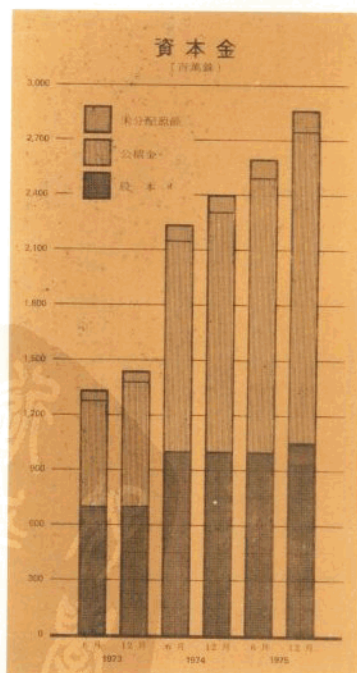
提供予廣大民衆的小額貸款服務，本銀行一向都特別關注。為滿足各界人士的需求，已經設有教育貸款、小業務貸款、保付支票服務、公務員貸款、住宅貸款等。小額貸款服務範圍，一九七五年比上年擴大了百分之四八·八，增長率頗高。本銀行本着服務社會的原則經營這類業務，收取的手續費、佣金、利息等，均力求公平合理。

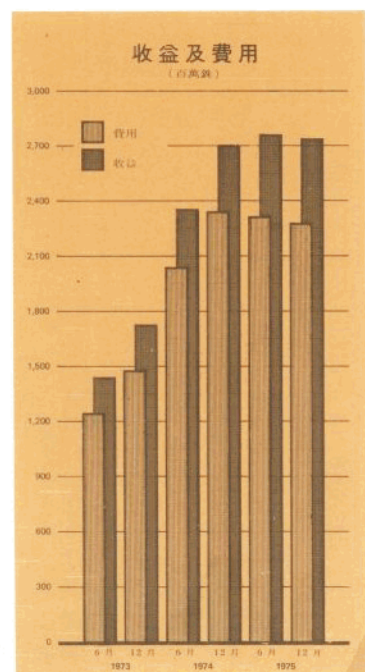
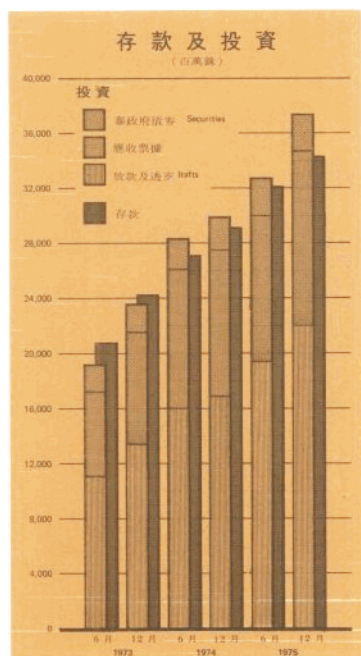


存款和流動資產

在經濟、政治、社會動盪不安的情況下，在金融機構的劇烈競爭中，本銀行依然穩如泰山，為廣大民衆所信賴。截至一九七五年十二月卅一日止，本銀行存款總餘額為三百四十三億一千四百萬銖，比上年底的二百九十一億二千五百卅萬銖增加了五十一億八千八百七十萬銖，或等於增加百分之十七·八。國內分行存款總餘額為一百八十八億三千五百八十萬銖，比上年底增加了四十一億二千四百卅萬銖，或等於增加百分之廿八。本年底各類存款戶口合計有一百五十一萬三千四百九十五戶，這一年來存戶增加了廿七萬九千五百七十八戶，或等於增加百分之廿二·六。

截至一九七五年十二月卅一日止，本銀行流動資產總額為九十六億二千三百萬銖，相當於存款總餘額的百分之廿八。一九七四年底流動資產總額為八十七億三千七百五十萬銖，比較之下，一九七五年的流動資產增加了八億八千五百五十萬銖。本銀行持有之政府公債券總值為廿六億八千一百七十萬銖，比上年底增加三億銖。





分行業務

印支政局的劇變，使到本銀行必須宣佈關閉在越南的三家分行。不管如何，本銀行設於其他地區的國外分行，均能適應形勢，度過難關，掙得營業純利達三億五千九百廿萬銖，比上年增加九千九百廿萬銖，或等於本銀行全部營業純利的百分之卅九·七。可以說，國外分行在本銀行全部業務中擔當的角色顯得愈來愈重要。我行是屬於泰人銀行，在國外開創業務，除了作為輔助國內營業之外，還有助於防止資金流入外國銀行。

本銀行過去一年來增設國內分行十二家，計京都區五家即：空贊分行、拍坤侖分行、懷才三角分行、達信路分行、詩炎商業中心分行；內地七家即：碧武里府他央縣分行、北柳府拍儂沙拉堪縣分行、披集府直轄縣分行、碧差汶府隆塞縣分行、素可泰府宋加洛縣分行、大城府直轄縣分行、巴蜀府直轄縣分行。因此，截至本年底，本銀行共有國內分行一百卅四家，國外分行十三家，合共一百四十七家。一九七六年上半年將開設之新分行共有五家，計京都區三家，即：戎沙越路分行、拍炳告橋分行、叻加挽分行；內地一家，即：北碧府直轄縣分行；國外分行一家，即：美國加州洛杉磯分行。一九七六年下半年將開設之新分行共有卅九家，屬京都區二家，內地卅七家。內地分行分為直轄縣九家，外圍縣份廿八家。

改進行政效率

本銀行於一九七五年將分權制進一步擴大，即委任高級經理分擔高級行政工作，並擴大信貸簽准的分權範圍；此外，還改組各部門，使之配合新的行政方針。本年度本銀行為應付急劇變化的環境，經開始部署長期計劃，俾有助於推動業務穩健發展。

職員方面，本銀行職員總數已增至一萬一千一百六十五人。本銀行鑑於職員與職員之間，職員與上級行政人員之間，迫切需要建立一種有效率的傳播體系，俾交流各方面的思想意識，並在共同生活中維持良好的關係和和睦的氣氛，為此，乃成立盤谷銀行職員總會及員工聯絡委員會，俾促進職工人



本銀行總行未來的新行址模型

員之間的聯絡及相互瞭解和合作。這方面的工作已有甚多建樹。本銀行刻正努力改善這一體系，使之符合宗旨，發揮更大效果。

改善設備方面，本銀行於年終時裝置萬國商業機器公司的 IBM 370/145 型電腦代替原有之電腦，在服務顧客方面比原來更快捷。此外，還改進各種資料的輸入，俾進一步提高行政管理效率。

社會福利

本銀行一貫堅持的宗旨和嚴格遵行的行政道德，是對社會履行三項任務：第一、以促進謀生途徑、創造人生幸福為出發點，提供有益於社會的服務；第二、在法律規定下，酌量收取公平合理的服務費；第三、積極參加各項社會公益活動，尤其那些少人關心的社會公益事業，而不計較受益人是否將成為本銀行的客戶。本銀行與有關當局合作而直接從事上述的社會公益活動。這是為了可直接惠益民衆，並可從實際的接觸中瞭解社會的真正需要。

本銀行於一九七五年完成的社會福利工作，可分為兩大類。第一類是直接以金錢贊助，例如贊助促進國民教育和設立獎學金，救濟遭受自然災害的民衆，贊助建校費用、發揚宗教、體育運動、文化藝術，以及進行其他特殊的援助等。第二類是直接參與社會工作，這分多方面進行，例如促進體育運動方面，舉辦部域少年足球賽；宗教和衛生方面，如贈送藥箱予鄉村居民；文化、藝術、教育方面，如編制節目發揚泰國古典音樂舞蹈，率領示範舞蹈團到各地表演；主持電視節目如少年表演、音樂表演，以及有益於社會的無線電廣播節目。不久前還在第九波段彩色電視台主持「新聞快報」節目。除此之外，還舉辦作文比賽、文學創作比賽以及繪畫比賽等，均受到廣泛歡迎。

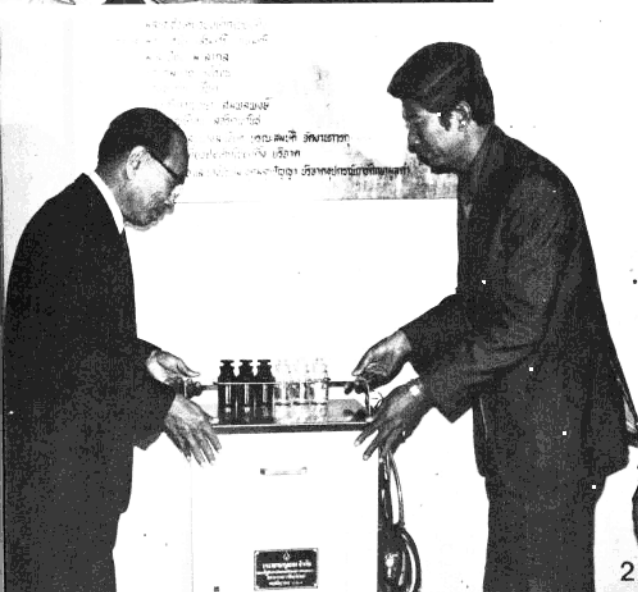
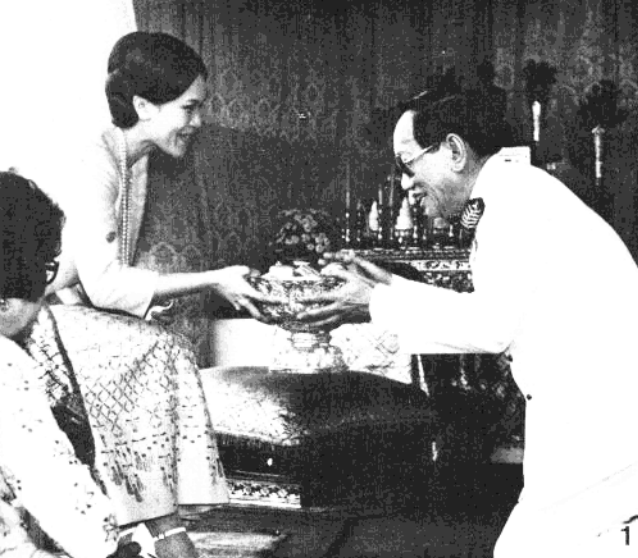
本銀行於一九七五年新創另二項公益活動，一是設立本銀行影片館，出借文娛影片予各機關放映，深受各教育機關以至本銀行分行的歡迎。

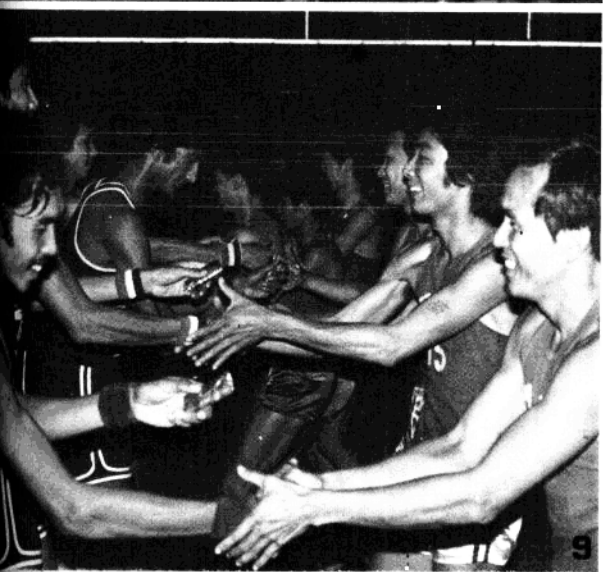
另一項重要活動是成立無線電錄音節目中心，為民衆提供非正規教育。這個中心裝置有全套錄音設備，製作無線電錄音節目，供借給全國各地無線電台廣播。無線電錄音節目中心於一九七五年中開始工作，人手有限，惟已經能夠在全國逾廿個電台分卅五個時間作經常性廣播。其作用相當於非正規

教育，與政府加強以無線電進行非正規教育的方針相符。因此，有數處政府機關單位派員前來研習錄音節目製作程序。

回顧一九七五年，可以說泰國在這一年來遭遇到嚴重的政治經濟風暴，小部分人驚魂失魄，但大部分人依然堅持合作，同心協力為社會謀幸福，另有一部分人則自我檢討，重新考慮本身對泰國應擔當的任務。一九七六年新年伊始，每個人都希望大家能群策群力，排除萬難，使泰國能夠趨向穩定和繁華昌盛。







- (一) 泰國皇后於一九七五年三月廿九日駕幸大城府汪蓮縣主持僧侶大學奠基禮時，御賜紀念品予該僧侶大學平民部中央委員會主席——本銀行董事長兼總裁陳弼臣。
- (二) 本銀行叻差越分行經理乃威越，哥訕威（右）於一九七五年十二月廿二日將醫學儀器呈獻給由皇后御賜贊助的銳亞基金會的主席沙叻，提拉勿空軍中將，俾作診療銳亞兒童患上耳、喉、鼻症之用。
- (三) 本銀行董事兼副總裁陳有漢向泰國務院長克立，巴莫親王呈獻修茸拍儂佛塔義款。
- (四) 泰國社會福利院公益金委員會主席陳弼臣於一九七五年二月四日在曼谷新城門泰國第九電視台“生命還有希望”節目中主持頒發一九七三—七四年度的分配款額予公益金轄下各慈善機關。
- (五) 本銀行於一九七五年八月八日至十日在野虎路總行會議廳舉辦本銀行全國分行組長級農業信貸行政人員的學術討論會。討論會開幕那天，由本銀行董事兼副總裁陳有漢致詞，並介紹到來主持開幕儀式的泰國國家銀行行長沙諾，鄺那軍博士與各參加人員認識。
- (六) 本銀行公共關係處經理乃臘，納那空於一九七五年九月五日率領本銀行代表到拍蒙骨醫院向那些在國家邊防執行任務中受傷的警察及士兵慰問並分贈禮物。
- (七) 本銀行莫肯分行於一九七五年十一月九日參加莫肯府日慶區菩欽宋蓬佛寺由皇上御賜舉行的佈施禮行列。
- (八) 那拉親王於一九七五年三月廿六日蒞臨野虎路本銀行總行會議廳主持頒獎儀式給予本銀行所舉辦的文學創作比賽優勝者。
- (九) 本銀行俱樂部籃球隊於一九七五年三月廿二日至廿九日應香港籃球總會的邀請，前往港澳作友誼比賽。圖為該隊與香港隊在比賽後雙方隊員互換紀念品。
- (十) 本銀行樂隊於每月第一個星期二在泰國第九電視台舉辦演奏節目，分別以泰國樂器和現代西洋樂器輪流交替演出。

資產負債比較表

單位：銖

	1975年12月31日	1974年12月31日
資 產		
庫存現金及存放同業	6,941,248,277.99	6,355,739,467.94
泰政府債券	2,681,779,300.00	2,381,779,300.00
外國政府債券	211,769,016.59	264,754,320.00
其他泰國證券	465,292,405.00	243,190,666.00
其他外國證券	84,356,387.92	77,738,620.99
應收票據	12,637,588,441.82	10,589,249,467.56
放款及透支	22,097,205,726.28	16,926,605,938.32
行址及設備	604,211,598.86	483,442,768.12
其他資產	669,428,459.85	542,096,296.78
計 共	<u>46,393,879,614.31</u>	<u>37,864,596,845.71</u>

資本及負債

存款及其他款項	43,533,331,269.35	35,469,820,218.05
實收資本	1,050,000,000.00	1,000,000,000.00
公積金	1,693,900,000.00	1,293,900,000.00
未分配盈餘	116,648,344.96	100,876,627.66
計 共	<u>46,393,879,614.31</u>	<u>37,864,596,845.71</u>

承兌及保證之負債	5,913,359,079.72	5,888,509,094.76
----------	------------------	------------------

營業收支簡表

單位：銖

1975 年 12 月 31 日

1974 年 12 月 31 日

營業收入

放款及貼現利息	4,650,770,746.55	4,154,701,662.72
政府債券利息及各種投資股利	271,247,288.85	228,127,127.40
手續費及佣金收入	265,740,727.76	286,802,794.53
其他收入	305,621,262.47	391,180,189.60
計 共	<u>5,493,380,025.63</u>	<u>5,060,811,774.25</u>

營業支出

職工薪金及福利金	702,775,393.65	557,640,642.29
利息支付	3,174,770,830.20	3,150,403,355.21
其他費用	710,862,084.48	678,752,530.44
計 共	<u>4,588,408,308.33</u>	<u>4,386,796,527.94</u>

營業純利(未納所得稅)

904,971,717.30

674,015,246.31

所得稅

278,200,000.00

208,000,000.00

納稅後營業純利

626,771,717.30

466,015,246.31